

Obrazac 1.3.2. Izvedbeni plan nastave (*syllabus*)*

Naziv kolegija	FRAZEOLOGIJA (ENN 428)					akad. god.	2022./2023.
Naziv studija	DVOPREDMETNI, SVEUČILIŠNI, DIPLOMSKI STUDIJ ANGLISTIKE (SMJER: ZNANSTVENI I NASTAVNIČKI)					ECTS	4
Sastavnica	Odjel za anglistiku						
Razina studija	☐ preddiplomski		☒ diplomski		☐ integrirani		☐ poslijediplomski
Vrsta studija	☐ jednopredmetni ☒ dvopredmetni		☒ sveučilišni		☐ stručni		☐ specijalistički
Godina studija	☒ 1.		☒ 2.		☐ 3.		☐ 4.
Semestar	☒ zimski ☐ ljetni		☐ I. ☐ VI.		☐ II. ☒ VII.		☐ III. ☐ VIII.
Status kolegija	☐ obvezni kolegij		☒ izborni kolegij		☐ izborni kolegij koji se nudi studentima drugih odjela		Nastavničke kompetencije ☐ DA ☒ NE
Opterećenje	1	P	1	S	V	Mrežne stranice kolegija u sustavu za e-učenje ☒ DA ☐ NE	
Mjesto i vrijeme izvođenja nastave	utorkom od 08:00 do 10:00h soba 131				Jezik/jezici na kojima se izvodi kolegij		engleski
Početak nastave	4. 10. 2022.				Završetak nastave		27. 1. 2023.
Preduvjeti za upis kolegija	Završen preddiplomski, dvopredmetni, sveučilišni studij anglistike						
Nositelj kolegija	Izv. prof. dr. sc. Ivo FABIJANIĆ						
E-mail	ivo.fabijanic@unizd.hr				Konzultacije	utorkom od 10:00 do 12:00 srijedom od 09:00 do 10:00	
Izvođač kolegija	Izv. prof. dr. sc. Ivo FABIJANIĆ						
E-mail	ivo.fabijanic@unizd.hr				Konzultacije	utorkom od 10:00 do 12:00 srijedom od 09:00 do 10:00	
Suradnik na kolegiju							
E-mail					Konzultacije		
Suradnik na kolegiju							
E-mail					Konzultacije		
Vrste izvođenja nastave	☒ predavanja ☒ samostalni zadaci		☒ seminari i radionice ☒ multimedija i mreža		☐ vježbe ☐ laboratorij		☒ e-učenje ☒ mentorski rad ☐ ostalo
Ishodi učenja kolegija	Po završetku studija studenti će moći: definirati i objasniti osnovne pojmove i koncepte iz frazeologije; zapamtiti i navesti osnovne vrste frazeoloških jedinica i opisati njihovu upotrebu i ulogu u jeziku (pisanom i govornom); prepoznavati karakteristične elemente različitih vrsta frazeoloških jedinica; razumjeti razlike između različitih vrsta frazeoloških jedinica; znati opisati karakteristike frazeoloških jedinica; zapamtiti osnovne varijacije unutar određenih frazeoloških jedinica; razlikovati, odrediti i opisati karakteristike frazeoloških jedinica; zapamtiti osnovne uzorke; zapamtiti funkciju koju frazeološke jedinice imaju u engleskom jeziku; usporediti i razlikovati vrste frazeoloških jedinica u hrvatskom i engleskom jeziku; na seminarskim vježbama, redovitim rješavanjem zadataka iz područja frazeologije naučiti i utvrditi gradivo s predavanja. Na terenskoj nastavi, studenti će moći na konkretnom materijalu epitafa na određenom groblju, korištenjem specifične metodologije, ekstrahirati, zapisati i opisati uočene/pronađene frazeme.						

* Riječi i pojmovni sklopovi u ovom obrascu koji imaju rodno značenje odnose se na jednak način na muški i ženski rod.

Ishodi učenja na razini programa kojima kolegij doprinosi		Po završetku studija studenti će moći: definirati, objasniti i grupirati osnovne vrste frazeoloških jedinica; prepoznati vrstu frazema prema njihovim karakterističnim elementima i strukturi; prepoznati, klasificirati, usporediti frazeološke jedinice u različitim tekstnim vrstama (npr. u novinskim člancima, knjigama, pjesmama, filmovima odnosno u kraćim i dužim tekstnim vrstama u pojedinim medijima); razumjeti važnost kvalitetnog prijevoda frazeoloških jedinica u različitim tekstnim vrstama; zapamtiti osnovne tehnike u prevođenju frazeoloških jedinica; razumjeti strukturu rječničkih natuknica u različitim jednojezičnim i višejezičnim frazeološkim rječnicima te kompetentno znati povezati i koristiti velik broj frazemskih podataka engleskog/hrvatskog jezika u radu s frazeološkim rječnicima i u postupku prevođenja; samostalno provesti manji istraživački rad iz područja frazeologije; samostalno napisati seminarski rad na zadanu temu; snalaziti se samostalno u istraživačkom problemu; naučiti kvalitetno napisati rad iz područja frazeologije.			
Načini praćenja studenata	☒ pohađanje nastave	☐ priprema za nastavu	☒ domaće zadaće	☐ kontinuirana evaluacija	☐ istraživanje
	☒ praktični rad	☐ eksperimentalni rad	☐ izlaganje	☐ projekt	☒ seminar
	☒ kolokvij(i)	☒ pismeni ispit	☒ usmeni ispit	☐ ostalo:	
Uvjeti pristupanja ispitu	Izlazak na kolokvije obavezan je za sve studente i uvjet za regularno pristupanje završnome ispitu. Ocjene iz kolokvija mogu biti negativne. U slučaju negativne ocjene iz kolokvija, student/-ica mora napisati esej na zadanu/-e temu/-e. O izboru teme/-a i literaturi potrebnoj za izradu seminarskih radova i/ili eseja studenti će se konzultirati s predmetnim nastavnikom. Esaj za 1. kolokvij mora biti predan do termina izlaska na 2. kolokvija, a esaj za 2. kolokvij do kraja nastave u zimskom semestru. Seminarski rad mora biti predan do kraja nastave u zimskom semestru. Po potrebi, sukladno epidemiološkoj situaciji zbog bolesti COVID 19 tijekom ispitnoga roka, mogu se organizirati usmeni ispiti na daljinu (online).				
Ispitni rokovi	☒ zimski ispitni rok		☐ ljetni ispitni rok		☒ jesenski ispitni rok
Termini ispitnih rokova	7. 2. 2023.; 21. 2. 2023. u 08:00h, soba br. 131				5. 9. 2023.; 19. 9. 2023. u 08:00h, soba br. 131
Opis kolegija	Kolegij daje uvid u: područje/-a unutar lingvistike u kojem frazeologija nalazi svoje teoretske temelje i praktičnu primjenu; u osnovne karakteristike frazeoloških jedinica i njihovu klasifikaciju; u njihove karakteristike i potencijale u stvaranju teksta i s frazemima kao sastavnim elementima teksta; u razumijevanju konteksta i njegove interpretacije uz pomoć frazeoloških jedinica; u funkcije koje u jeziku imaju frazeološke jedinice; u osnovne postupke i tehnike prevođenja frazeoloških jedinica s materinskoga na strani jezik i/ili sa stranoga na materinski jezik te s frazeološkim jedinicama drugih područja u kojima je Engleski standardni jezik (npr. Američki engleski).				
Sadržaj kolegija (nastavne teme)	1.tjedan	Phraseology: field and subject of study; Main characteristics of PUs: polylexemic structure, stability, lexicalization, idiomaticity, connotations; transformational deficiencies		Fiedler, Sabine (2007). <i>English Phraseology: A Coursebook</i> . pp. 15-33	
	2.tjedan	Classification of PUs; Conventional types of PUs: nominations, binomials, stereotyped comparisons, proverbs,		Fiedler, Sabine (2007). <i>English Phraseology: A Coursebook</i> . pp. 35-47	
	3.tjedan	Winged words, routine formulae; Special types of PUs: paraphrasal verbs, collocations, rhyming slang, wellerisms,		Fiedler, Sabine (2007). <i>English Phraseology: A Coursebook</i> . pp. 47-55	
	4.tjedan	Russian and Croatian tradition in classification of PUs; PUs with special elements: PUs with colour terms,		Fiedler, Sabine (2007). <i>English Phraseology: A Coursebook</i> . pp. 55-57	
	5.tjedan	PUs with special elements: PUs with designations of body parts, PUs with proper names; Revision for preliminary test 1		Fiedler, Sabine (2007). <i>English Phraseology: A Coursebook</i> . pp. 57-69	
	6.tjedan	Preliminary Test 1		-	
	7.tjedan	Correction of the preliminary test 1; Text-forming potential of PUs; Role of context in comprehension and interpretation of PUs;		Fiedler, Sabine (2007). <i>English Phraseology: A Coursebook</i> . pp. 71-89.	
	8.tjedan	PUs as text constituents; Functions of PUs: Journalistic texts		Fiedler, Sabine (2007). <i>English Phraseology: A Coursebook</i> . pp. 71-89.	

	9.tjedan	PUs as text constituents; Literary texts; Metacommunicative signals	Fiedler, Sabine (2007). English Phraseology: A Coursebook. pp. 71-89.
	10.tjedan	Marked uses of PUs: modifications; deliberate ambiguity of PUs;	Fiedler, Sabine (2007). English Phraseology: A Coursebook. pp. 90-104.
	11. tjedan	Marked uses of PUs: combinatory PUs; non-verbal representations; PUs and proper names Revision for preliminary test 2	Fiedler, Sabine (2007). English Phraseology: A Coursebook. pp. 104-114.
	12.tjedan	Preliminary Test 2	-
	13.tjedan	Phraseology and translation: PUs in translation; Phraseology and translation: the translation process, translation techniques	Fiedler, Sabine (2007). English Phraseology: A Coursebook. pp. 115-135.
	14.tjedan	PUs in the language for special purposes; PUs in the national varieties of English	Fiedler, Sabine (2007). English Phraseology: A Coursebook. pp. 137-142.
	15.tjedan	Revision for the final exam	-
	Seminari		
	1st week	Classification and analysis of PUs according to their main characteristics	Fabijanić, Ivo (2022). A Workbook of English Phraseology for Students of English as a Foreign Language. Zadar: Sveučilište u Zadru. pp. 16-36.
	2nd week	Analysis of PUs according to phraseological nominations, binominal structure, stereotyped comparisons, proverbs, winged words, functional idiomaticity.	Fabijanić, Ivo (2022). A Workbook of English Phraseology for Students of English as a Foreign Language. Zadar: Sveučilište u Zadru. pp. 38 – 79.
	3rd week	Analysis according to the special types of PUs: paraphrasal verbs, collocations, rhyming slang, wellerisms,	Fabijanić, Ivo (2022). A Workbook of English Phraseology for Students of English as a Foreign Language. Zadar: Sveučilište u Zadru. pp. 38 – 79.
	4th week	Analysis according to the special types of PUs: PUs with colour terms	Fabijanić, Ivo (2022). A Workbook of English Phraseology for Students of English as a Foreign Language. Zadar: Sveučilište u Zadru. pp. 38 – 79.
	5th week	Analysis according to the special types of PUs: PUs with special elements: PUs with designations of parts of the body, PUs with proper names; Other classifications of PUs: Russian and Croatian traditions	Fabijanić, Ivo (2022). A Workbook of English Phraseology for Students of English as a Foreign Language. Zadar: Sveučilište u Zadru. pp. 38 – 79; 82 – 95; 98 - 114
	6th week	Preliminary Test 1	
	7th week	Uses of PUs in journalistic texts, literary texts	Fabijanić, Ivo (2022). A Workbook of English Phraseology for Students of English as a Foreign Language. Zadar: Sveučilište u Zadru. pp. 116 – 132.

	8th week	Uses of PUs in songs, films, cartoons,	Fabijanić, Ivo (2022). A Workbook of English Phraseology for Students of English as a Foreign Language. Zadar: Sveučilište u Zadru. pp. 134 – 143.
	9th week	Uses of PUs in advertisements, jokes; Field work: PUs in epitaphs – search, study, analysis and description of PUs in epitaphs 'in situ'	Fabijanić, Ivo (2022). A Workbook of English Phraseology for Students of English as a Foreign Language. Zadar: Sveučilište u Zadru. pp. 146 – 155.; Fabijanić, Ivo (2021). "O jednom metodološkom pristupu bilježenja i raščlambe frazema u natpisima na nadgrobnim spomenicima (epitafima)". Jezikoslovni zapiski. 27, 2021; br. 2. 121-142.
	10th week	Modified use of PUs; Non-verbal uses of PUs; Field work: PUs in epitaphs – search, study, analysis and description of PUs in epitaphs 'in situ'	Fabijanić, Ivo (2022). A Workbook of English Phraseology for Students of English as a Foreign Language. Zadar: Sveučilište u Zadru. pp. 146 – 155; 158 -164.; Fabijanić, Ivo (2021). "O jednom metodološkom pristupu bilježenja i raščlambe frazema u natpisima na nadgrobnim spomenicima (epitafima)". Jezikoslovni zapiski. 27, 2021; br. 2. 121-142.
	11th week	PUs and proper names: personal names, place names	Fabijanić, Ivo (2022). A Workbook of English Phraseology for Students of English as a Foreign Language. Zadar: Sveučilište u Zadru. pp. 38 – 79; 82 – 95; 98 – 114.
	12th week	Preliminary Test 2	
	13th week	Translation of PUs in various contexts; Stylistically adequate translations; the translation process, translation techniques	Fabijanić, Ivo (2022). A Workbook of English Phraseology for Students of English as a Foreign Language. Zadar: Sveučilište u Zadru. pp. 166 – 175.
	14th week	PUs in the language for special purposes; PUs in the national varieties of English; Corpus-based retrieval of PUs	Fabijanić, Ivo (2022). A Workbook of English Phraseology for Students of English as a Foreign Language. Zadar: Sveučilište u Zadru. pp. 178 – 188.

	15th week	Revision for the final exam			
Obvezna literatura	1.) Fiedler, Sabine (2007). <i>English Phraseology: A Coursebook</i> . Tuebingen: Gunter Narr Verlag. 2.) Fabijanić, Ivo (2022). <i>A Workbook of English Phraseology for Students of English as a Foreign Language</i> . Zadar: Sveučilište u Zadru.				
Dodatna literatura	1.) Allerton, D.J., Nadja Nesselhauf, Paul Skandera (2004). <i>Phraseological Units: Basic Concepts and their Application</i> . Basel: Schwabe. 2.) Menac, Antica (2007). <i>Hrvatska frazeologija</i> . Zagreb: Knjigra (str. 42-66, 77-83, 107-133). 3.) Fink-Arsovski, Željka (2002). <i>Poredbena frazeologija: pogled izvana i iznutra</i> . Zagreb: FF-Press. 5-62. 4.) Wright, J. (2002). <i>Idioms Organiser: Organised by Metaphor, Topic and Key Word</i> . Boston: Heinle. 5.) Zykova, I.V. (2007). <i>A Practical Course in English Lexicology</i> . Moscow: Academia. 6.) Cowie, A.P., I.R. MacKin, I.R. McCaig (1983). <i>Dictionary of Current Idiomatic English. Vol. 1 Verbs with Prepositions and Particles</i> , London. 7.) Cowie, A.P., I.R. MacKin, I.R. McCaig (1983). <i>Oxford Dictionary of Current Idiomatic English. Vol. 2 Phrase, Clause and Sentence Idioms</i> . Oxford. 8.) Bendow, Ivana (2006.). <i>Englesko-hrvatski frazeološki rječnik</i> . Zagreb: Školska knjiga 9.) Vrgoč, D., Ž. Fink Arsovski (2008). <i>Hrvatsko-engleski frazeološki rječnik</i> . Zagreb: Ljevak.				
Mrežni izvori	www.europhras.org (The European Society of Phraseology) www.euralex.org (The European Association for Lexicography) http://frazemi.ihj.hr/ https://hjp.znanje.hr/				
Provjera ishoda učenja (prema uputama AZVO)	Samo završni ispit				
	☒ završni pismeni ispit	☐ završni usmeni ispit	☐ pismeni i usmeni završni ispit	☐ praktični rad i završni ispit	
	☐ samo kolokvij/zadaće	☒ kolokvij / zadaća i završni ispit	☒ seminarski rad	☐ seminarski rad i završni ispit	☐ praktični rad
					☒ drugi oblici
Način formiranja završne ocjene (%)	Konačna ocjena dobiva se izračunom prosjeka četiriju ocjena: ocjene seminarskoga rada, ocjena dvaju kolokvija i ocjene pismenoga ispita. Izlazak na kolokvije obavezan je za sve studente. Ocjene iz kolokvija mogu biti negativne. U slučaju negativne ocjene iz kolokvija, student/-ica mora napisati esej na zadani/-e temu/-e. O izboru teme/-a i literaturi potrebnoj za izradu seminarskih radova i/ili eseja studenti će se konzultirati s predmetnim nastavnikom. Esaj za 1. kolokvij mora biti predan do termina izlaska na 2. kolokvija, a esaj za 2. kolokvij do kraja nastave u zimskom semestru. Ocjena prihvaćenog eseja je prolazna (dovoljan) i uzima se u obzir u formiranju konačne ocjene. U slučaju opravdanoga izostanka s kolokvija, predviđena je ista obveza kao i u slučaju dobivanja negativne ocjene iz kolokvija. Neopravdani nedolazak na kolokvij/-e podrazumijeva 0 (nula) bodova odnosno niti negativnu ocjenu niti pozitivnu ocjenu. Seminarski rad mora biti predan do kraja nastave u zimskom semestru. Po potrebi, sukladno epidemiološkoj situaciji zbog bolesti COVID 19 tijekom ispitnoga roka, mogu se organizirati usmeni ispiti na daljinu (online).				
Ocjenjivanje /upisati postotak ili broj bodova za elemente koji se ocjenjuju/	< 59%	% nedovoljan (1)			
	60 – 69%	% dovoljan (2)			
	70 – 79%	% dobar (3)			
	80 – 89%	% vrlo dobar (4)			
	90 – 100%	% izvrstan (5)			
Način praćenja kvalitete	☒ studentska evaluacija nastave na razini Sveučilišta ☐ studentska evaluacija nastave na razini sastavnice ☐ interna evaluacija nastave ☒ tematske sjednice stručnih vijeća sastavnica o kvaliteti nastave i rezultatima studentske ankete ☐ ostalo				

Napomena / Ostalo	Sukladno čl. 6. <i>Etičkog kodeksa</i> Odbora za etiku u znanosti i visokom obrazovanju, „od studenta se očekuje da pošteno i etično ispunjava svoje obveze, da mu je temeljni cilj akademska izvrsnost, da se ponaša civilizirano, s poštovanjem i bez predrasuda“. Prema čl. 14. <i>Etičkog kodeksa</i> Sveučilišta u Zadru, od studenata se očekuje „odgovorno i savjesno ispunjavanje obveza. [...] Dužnost je studenata/studentica čuvati ugled i dostojanstvo svih članova/članica sveučilišne zajednice i Sveučilišta u Zadru u cjelini, promovirati moralne i akademske vrijednosti i načela. [...] Etički je nedopušten svaki čin koji predstavlja povredu akademskog poštenja. To uključuje, ali se ne ograničava samo na: - razne oblike prijevare kao što su uporaba ili posjedovanje knjiga, bilježaka, podataka, elektroničkih naprava ili drugih pomagala za vrijeme ispita, osim u slučajevima kada je to izrijeком dopušteno; - razne oblike krivotvorenja kao što su uporaba ili posjedovanje neautorizirana materijala tijekom ispita; lažno predstavljanje i nazočnost ispitima u ime drugih studenata; lažiranje dokumenata u vezi sa studijima; falsificiranje potpisa i ocjena; krivotvorenje rezultata ispita“. Svi oblici neetičnog ponašanja rezultirat će negativnom ocjenom u kolegiju bez mogućnosti nadoknade ili popravka. U slučaju težih povreda primjenjuje se <u>Pravilnik o stegovnoj odgovornosti studenata/studentica Sveučilišta u Zadru</u>. U elektronskoj komunikaciji bit će odgovarano samo na poruke koje dolaze s poznatih adresa s imenom i prezimenom, te koje su napisane hrvatskim standardom i primjerenim akademskim stilom. U kolegiju se koristi Merlin, sustav za e-učenje, pa su studentima potrebni AAI računi.
---------------------------------	---